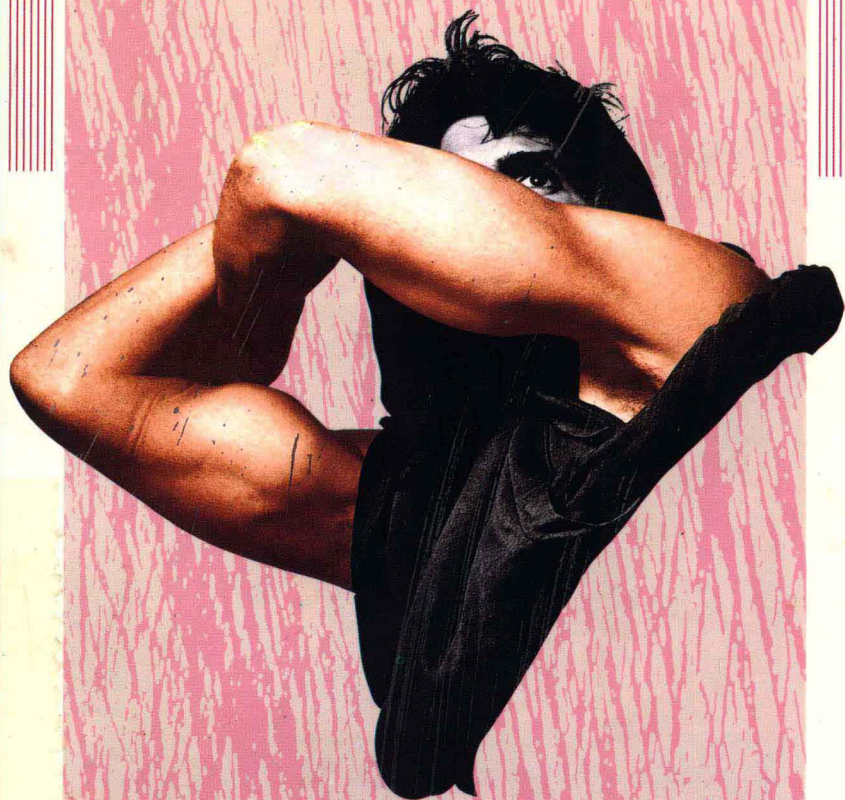


中 · 英 · 對 · 照

成功者的座右銘

WORDS TO LIVE BY SERIES I



I

Edited by William I. Nichols

周增祥 譯述

WORDS TO LIVE BY SERIES I

成功者的座右銘

I

Edited by William I. Nichols

周增祥 譯述



方 智 出 版 社

國立中央圖書館出版品預行編目資料

成功者的座右銘：A treasury of words to
live by / William I. Nichols編；周增祥譯
述。——初版。——臺北市：方智，民80
冊；公分。——（方智叢書；17）
ISBN 957-9685-63-0（套：平裝）

1.成功法

192.8

80002017

©方智出版公司 1991

版權所有・翻印必究

「方智叢書17」

成功者的座右銘(1)

定價
150
元

原著書名—A Treasury of Words To Live By
原編者—William I. Nichols

譯述—周增祥

英文校對—陳小麗、馬勵、陳瑩義

中文校對—陳香妃、周明德、施亞蓓

發行人—向美容

出版者—方智出版公司

社長—曹又方

監製—林永潔

編輯部—廖閱鵬、陳瑩義、姚詠中、藍淑瑤

美術編輯—陳正弦

發行部—黃國興、姚一心

財務部—簡玲觀、江麗英、王玉玲

地址—台北市安和路87巷22號2F

電話—七〇六一九六八

郵撥帳號—一三六三三〇八一—方智出版社

排版—鴻霖電腦排版有限公司

印刷—祥峰印刷廠

行政院新聞局局版台業第三四七五號

中華民國八十年七月 初版

中華民國八十二年二月 五刷

ISBN 957-9685-63-0（一套）

ISBN 957-9685-64-9（第一冊）

※本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司調換

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

序

曹又方

《成功者的座右銘》(Words to Live By)一二三卷，是出自各個領域中的成功人物、賢達之士、學者聞人之手。他們將一生的信念，以座右銘的方式先引介出來，再以一篇情文並茂的短文加以闡釋解說。

書中的文字蘊含著大量的西方思想和哲理，但是卻都是透過個人真實深刻的體驗，將之凝煉而成的智慧，復以生動鮮活的筆觸道出。許許多多卓越的觀念、良好的價值標準、生命的方向和目標、勵志和慰安的銘言……無一不是真、善、美、聖，顛撲不破且又歷久彌新的真理。

本書的原編輯人尼古爾斯 (William I. Nichols)，當年是在行銷高達一千四萬份的美國著名雜誌 This Week 上，開闢了這個膾炙人口的專欄，歷經十年，最後結成三集出書。本書譯者周增祥先生讀後如獲至寶，認為值得介紹給國人，且可將東西哲理互相加以印證一番，特別函洽尼古爾斯先生。湊巧的是尼古爾斯先生曾經先後兩度訪台，自是欣然允諾，並主動提供協助。

誠如尼古爾斯在原書引文中所言，雖然在這個世界上有很多人都重視舒適生活、物質享受以及安全感，但是一

般人最有需要的畢竟還是人生的意義與美的領悟。

這是一個人人都希望重新發現和重新確定人生基本價值的時代。出現在《成功者的座右銘》裏的格言，全是經由選集者的親證和重新詮釋。真理，在每一個時代，都會被人賦予新的意義。

做為一個讀者，如何將他人的智慧移植在自己身上受益生效，自是更需要一番選擇和反芻，才能產生屬於自己的體悟和真正的意義。唯有從書中所包含的智慧和挑戰裏，覓得合乎自己特殊需要的真理，從而得到啓發，才能發現人生的偉大意義、目標和信念。

在我們目前處身的世界，雖然物質文明堪稱高峰，但是在精神生活方面卻顯得貧乏。環境污染、資源枯竭、生態失衡之外，處處更是充溢著暴力兇險，人與人的關係日趨冷漠，個人修養亦是每下愈況，這正是一個每個人都應該尋求精神堡壘的時刻。《成功者的座右銘》雖然曾經在第二次世界大戰末期，安慰了成千上萬的充滿悲觀、疑懼的生靈，但是這些超越時代的信仰理念和人生法則，均屬大智大慧，又何嘗不能撫慰比當時這要驚惶飢渴的現代人的心靈？我們大可從中汲取營養精華，使我們得以從目前的境地中調適自己，增加勇氣信心，邁向未來。

本書在過去近三十年的歲月裏，曾經出版過中譯本及

中英對照本，廣受歡迎。由於每一代都有讀者和成長的年輕人，現特別加以重新校訂編排，並以精美的中英對照版本，分三卷再度印行。讀者非但可以領受書中人物獨到的慧識灼見，並可把他們高妙的行文，當成英文範本參讀，獲得語文上的增益。

在這裏特別要向讀者提起的是本書的譯者周增祥，今年已是六十九歲高齡。過去三十年一直在工作之餘辛勤筆耕，善盡文化人的職責。今天許多進入中年的社會中堅份子，都曾表示是看「周老師」作品長大的。周增祥可以稱得上是暗夜裏的燈塔，為無數讀者帶來了溫暖、光明和方向。他表示今後仍然要堅守崗位，一直寫到生命最後的一天，在書桌上與世界告別。可是我們看他的身體狀況相當良好，沒有重大疾病侵犯過他，直到現在捐血中心才堅決拒絕他捐血，所以他還會走很遠很遠，讓我們祝福他！

從事譯述工作多年，周增祥主張「譯文中文化」。他表示譯者一方面要保存原文涵義之深，一方面又要融化為中文，使讀者能夠通過譯文欣賞原作者所欲表達的意念。做為介乎原作者與讀者之間的譯者，他已盡了最大努力。在這裏他特別提出說明的有兩點：

一、原文中有些舉證，如舊約中的該隱兄弟，和美國民俗中的人物，不易為國內讀者所理解的在原文之中仍保

留，但在譯文已刪除。另有少數幾篇是美國人專為美國人而寫的，亦予刪除。

二、書中擬定的每篇篇名，儘量從中國文學遺產中摘取，以突顯出人類思想感情的共通性。

在這篇序文的最後，特別提出譯畢三卷座右銘，周增祥所選擇做為自己座右銘的是一

探索真理是人類最高貴的天職，
傳播真理是人類最高貴的責任。

—法國女作家斯多爾夫人

Search for truth is the noblest occupation of
man, its publication a duty.

— Madame de Stael (1766-1817)

另外，你可知道本書的原編輯人尼古爾斯的座右銘，並非來自美國，而取自中國。他的座右銘是一

The way to do is to be.

這句話是取自老子《道德經》四十七章的「不行而知，不見而名，不為而成。」這更證明了東西文化和思想交流融通的可貴性與可行性。

《成功者的座右銘》一二三卷不是一套匆匆可以讀畢的書，它值得你珍藏，並加以細讀、再讀、精讀，以致於終能孕育發現屬於你自己的座右銘。

「人不只是靠麵包過活，而是靠信心、仰望與同情。」

這句話是原書導言中所引用的美國傑出作家愛默生（Ralph Waldo Emerson）的一句名言，這句話沿自聖經，卻加以演化，讀來卻恰恰脗合了《成功者的座右銘》對於讀者所提供的意旨。

譯者序

周增祥

四分之一世紀以後，《成功者的座右銘》又以新的面貌跟世人見面了。這本書畢竟是我一手把它移植並哺育長大的，經過多少年滄桑，我怎能不以哺育者或老園丁的立場說說我滿懷情緒？

這本書中的文字，當年在中央日報刊出時，曾引起極大回響，後來出版專書也成了暢銷書。現在年在四五十歲的社會中堅份子，許多都讀過這本書。國防部並把這本書和我的另一本勵志小品集《清晨鐘聲》列入「國軍文庫」，分發軍中閱讀，又頒了一份「榮譽紀念狀」給我。我想這本書的確對國人發生很大的激勵作用，對國運也產生間接幫助。

可是漸漸地我們的經濟由「起飛」而成「奇蹟」，又「掛了帥」。經濟學家凱因斯先生說：「消費可以刺激生產」，於是大家加緊消費。消費要錢，大家又拼命用正當和不正當方法弄錢。從零歲到一百歲，每四個人中就有一個在玩股票，終於贏得國際間「賭國」和「貪婪之島」的綽號。人心虛浮，是由於「富足中的貧困」。

幾個月前方智出版社的簡志忠先生與我聯絡，希望我

重新規劃出版《成功者的座右銘》，他要以「爲往聖繼絕學」的態度把「斷層」接起來，使我萬分感動！

借校對的機會，我重讀了四分之一世紀以前我譯寫的這麼多篇知情意兼備的文字，我仍同當年一樣的感動。

書中文字，是許多人站在各自崗位，憑各自人生經驗和專業知識，提供最踏實的忠言，集合在一起，涵蓋了一個人在個人、家庭、社會、國家以至宇宙各領域裏的思想行爲的規範和態度，所以是一套有系統又完整的倫理法典！而且所言皆是普遍的真理，所以這是一本可以永垂不朽的書。

《成功者的座右銘》是我的第一本書，也是我一生的重大轉捩點。由於這本書的成功，才使我把八～五以外的時間都投在寫作上。

不管這是個什麼樣的時代，「風雨如晦，雞鳴不已！」我們在此提供一份寶貴的精神食糧，希望讀者能用心閱讀，身體力行，一起來救我們的國家，寄以無窮的期望。

目 錄

PART ONE: MAN AND HIMSELF	1	第一輯 個人修養
ON MORALS	2	道德的積極性
ON UPS AND DOWNS	6	寧靜致遠
ON GOOD COMPANIONS	8	人人爲我 我爲人人
ON LAUGHTER	10	笑是良藥
ON HAVING FUN	14	民亦勞止 汙可小休
ON THINKING	22	思想的力量
BE HAPPY	24	情緒與智慧
SETTING YOUR GOAL	28	認清努力的目標
STARTING OUT	32	天下無難事
KEEPING GOING	36	繼續前進
MILEPOSTS	38	且努力今朝
FAITH	42	培養自信心
ANVIL MOMENTS	46	進可以攻 退可以守
ENEMIES	48	有所不爲
ARRIVAL	52	只問耕耘 不問收穫
ON PATIENCE	54	堅忍
ON COURAGE	56	勇氣

ON FAIR PLAY	58	處世黃金律
ON HUMOR	60	談幽默
ON KNOWLEDGE	62	教育者的責任
ON SIMPLICITY	66	工作者的信條
ON ENTHUSIASM	68	青春
ON LOYALTY	72	忠誠
ON MOTES AND BEAMS	76	責己與責人
ON PETTINESS	80	高瞻遠矚
ON ENVY	82	勞資協調
ON BLUFFING	86	處世戒多言
ON GIVING UP	90	工作下去
ON WISHFUL THINKING	94	真理的探索
ON PRIDE	98	傲慢的言詞

PART TWO: MAN AND HIS SOCIETY	101	第二輯 個人與社會
HEIRLOOMS AND MEMORIES	102	我們的歷史任務
THE REAL WISDOM	104	智慧的花朵
THE COMMON BOND	106	人類共同命運
OUR GOOD EARTH	108	吾土吾民
IDEAS	112	意見交流
ACTION	114	力行
THE NATURE OF DEMOCRACY	116	民主政治的本質
THE PROMISE	120	尊重人權
"WHO'S NEXT?"	124	民主精神的表現

"WHAT CAN HE DO? "	128	以才取人
FREE SPEECH	132	言論自由
THE DANGER	136	權力使人腐化
THE HERITAGE	140	適度的自負
CRISES	142	時代的考驗
THE GOAL	144	世界公民
FRONTIERS	146	自強不息
SCIENCE	150	人類的未來
MAN AND MACHINES	154	人與機器
THE PROBLEM	158	國際和平
SOVEREIGNTY	160	國際組織的構想
"DEPENDENCE DAY"	164	合作日

PART THREE: MAN AND HIS GOD	169	第三輯 人與上帝
LIGHT FROM DARKNESS	170	黑暗中的光明
GOD OR NOTHING	174	科學家的宗教觀
ELDER JOHNSON SAID—	178	神的存在
IS THERE A MERCIFUL GOD?	182	有神論
ON PEACE OF MIND	186	寧靜的心境
ON LOVE	190	愛
THE FATHERHOOD OF GOD	192	神佑吾國
THE BROTHERHOOD OF MAN	194	天下一家
WORLD WITHOUT END	196	逝者如斯夫 不舍晝夜
ON FACING LIFE	198	生活的態度

ON FACING DEATH	202	夕陽無限好
ON ETERNITY	206	談永恒
THE MOOD	210	忙裡偷閒
THE KEY	214	愛的哲學
THE PERFECT PRAYER	216	最完善的禱告

PART FOUR: PHILOSOPHY IN THE MAKING	221	第四輯 新時代的哲學
THE ARCH	222	真理的相對性
GOD WILL PLAY	226	一分耕耘 一分收穫
STICK TO THE JOB	228	勇者不懼
BROTHER'S KEEPER	230	權利與義務
CHARACTER	232	求忠臣於孝子之門
THE MOST FAVORABLE MAXIMS	234	最受歡迎的座右銘
DESIRE TO OBEY	238	友善的領導態度
DON'T YIELD TO SIN	240	同流而不合污
PLANT A SEED	242	母親的責任
CULTIVATE THAT IMAGINATION	244	有情世界
TONIC FOR LIVING	248	腳踏實地
REAL KNOWLEDGE OF THE WORLD	250	空言無補事實
FAITH, HOPE COURAGE	254	精神與物質
ONE WORLD	256	人飢已飢 人溺已溺
SOMETHING TO CONTRIBUTE	258	不虛此生
HUMANITY FOR ALL	260	人性第一
READER'S OWN WORDS TO LIVE BY	262	讀者自己喜愛的座右銘

PART ONE

*Man
and
Himself*

第一輯

個人修養

ON MORALS

"If your morals make you dreary, depend upon it they are wrong."

—Robert Louis Stevenson

I HAVE LONG been delighted by this warning from the gallant prophet of the lively creed which declares that to be happy, if you possibly can, is a first duty to others. How the world has suffered from the dreary moralists, those gloomy souls who want to make other people good, rather than happy! They have darkened the lives of children with threats of hell-fire, hanged the witches at Salem, and persecuted thousands. Today, they counsel paralyzing doubt in a world that desperately needs strength of heart.

Stevenson's words do not mean that if your life is dull you must abandon moral standards and seek happiness in self-indulgence. But they do remind us that true goodness is a joyful thing. Men of true morality proclaim courage and gladness, and rouse in us the rapture of living. St. Francis of Assisi, Mozart, Audubon, Don Marquis—there springs to mind a mot-

道德的積極性

如果道德使你恐懼，便不應奉爲守則。

——英國文學家史蒂芬遜

這位勇敢的先知，要我們儘可能把使他人喜樂的事作爲當務之急，這忠告使我心儀已久。

世界上充滿了暮氣沉沉的道德家，他們要人們把善良看得比快樂更重要。他們用地獄之火來嚇唬孩子，又數說世人的罪狀。在這時代，我們最需要的是來自內心的勇氣，可是他們卻助長疑慮恐懼的氣氛，來麻痺人們的性靈。

詩人史蒂芬遜的話，並不是說，假使你覺得人生乏味，那麼就放棄道德標準，從縱慾中追求快樂。他只是提醒我們，真正的善是可喜的。真正在道德律下生活的人們，應該是勇敢的，快樂的。他們同世人一樣的快樂。

有許多宗教家、藝術家、科學家，對社會上各種人物都有深刻的了解，他們同樣地教化人群，可是他們卻使世人歡笑，心頭輕鬆。

微風吹拂草原，枝頭黃鶯啼轉，和孩子們在地上打滾，歡欣無邪，都能激起人們對人生的光明信念。如果一定要